

## SPANISH NEWSBITES, Sept. 10, 2008

### Muslims and Christians Unite

#### NIVEL INICIAL

*Did you know that before 1492, when the Muslims were expelled, Spain had been a Muslim country longer than it has been a Christian country since? Today's bite of Spanish-language news takes us back in time to the historical battles between Muslims and Christians, which today have become a festival - and thus not a reason for conflict, but for celebration...*

**El español** y su cultura. **Para aprender más, nos vamos de fiesta.** Durante el mes de agosto y la primera parte de septiembre **se celebran** cada año las fiestas de **moros** y cristianos en la costa mediterránea de España. **Aún son poco conocidas** dentro y fuera del país, pero en los últimos años **se han convertido en** una de las más espectaculares. Hoy están declaradas de **Interés Turístico Internacional.**

**Durante** tres o cuatro días las calles de Alcoy (Alicante), Ontinyent (Valencia) y otros pueblos de la zona **se llenan de "peñas"** o "**filaes**" que desfilan vestidos de "moros" o "cristianos" al estilo medieval. Pueden verse animales -caballos, camellos, elefantes-, **bailarinas** exóticas y **carrozas**. El **sentido** del espectáculo tradicional de la cultura mediterránea **se une aquí al de** Hollywood. **Lo más importante,** la música, que **nos remite** las escenas más grandes de *Ben-Hur* o *Quo Vadis*?

¿Qué representan? ¿**Cómo se han creado?** **Recuerdan** los **siglos de dominación musulmana** de la Península y las batallas de los **ejércitos**, con la victoria final de los cristianos. Uno de los momentos más espectaculares es El Desembarco de Villajoyosa. Durante **toda la noche** del 28 de julio, se representa la **batalla naval** en la playa del pueblo, con la victoria del **bando cristiano al amanecer.**

**El español** The Spanish language. *El español*, of course, can also be translated as 'the (typical) Spanish man' - only context will tell you what the right translation is.

**Para aprender más** To learn more. 'To do', when talking about intention, is translated as *para* + infinitive

**nos vamos de fiesta** we're going partying

**se celebran** are held

**moros** Moors (North African Muslims who ruled Spain between the 8th and 15th centuries). *Moros* to refer to North Africans is not considered politically correct.

**Aún son poco conocidas** They are still not very well-known

**se han convertido en** they have become

**Interés Turístico Internacional** officially declared to be an International Tourist attraction

**Durante** For

**se llenan de** fill with

**peñas** groups of people who participate in festive activities. In soccer, a supporters' club is also a *peña*.

**filaes** groups which participate in the Moros y Cristianos festival

**bailarinas** dancers

**carrozas** floats

**sentido** sense

**se une aquí al de** here joins that of

**Lo más importante** The most important thing. *Lo* + adjective indicates an abstract idea and can often be translated as 'the (adjective) thing': *lo deprimente es que...* = 'the depressing thing is that...'

takes us back tonos remite

**¿Cómo se han creado?** How were they created?

**Recuerdan** They remind us of

**siglos de dominación musulmana** centuries of Muslim domination

**ejércitos** armies

**toda la noche** the whole night. *Todo el/la* + noun' translates as 'the whole' + noun

**bando** side, camp

**al amanecer** at sunrise. 'Amanecer' is derived from Arabic, and is so part of Spain's linguistic Muslim legacy